

中国辞书学文集

中国辞书学会学术委员会 编

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

中国辞书学文集/中国辞书学会学术委员会编. - 北京:外语教学与研究出版社, 1999.11

ISBN 7-5600-1698-7

I. 中… II. 中… III. 汉语-词典编纂法-文集 IV. H16-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 65710 号

版权所有 翻印必究

中国辞书学文集

中国辞书学会学术委员会 编

* * *

责任编辑:王春丽

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京外国语大学印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:9.25

字 数:227 千字

版 次:2000 年 3 月第 1 版 2000 年 3 月第 1 次印刷

印 数:1—3000 册

书 号:ISBN 7-5600-1698-7/H·977

定 价:12.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

前 言

收在这本文集中的论文,是从递交给中国辞书学会 1998 年先后召开的四次学术讨论会的论文中选出的,代表了四次学术讨论会的成果。这四次学术讨论会是:双语词典学术讨论会(7 月,重庆)、专科词典学术讨论会(9 月,大连)、首届中青年辞书工作者学术讨论会(9 月,石家庄)、语文词典学术讨论会(11 月,西安)。

辞书有两个特点,即内容的多样性和编纂的长周期。鉴于前一个特点,我们学术讨论大多由辞书学会的各专业委员会来组织安排,这有利于较深入而充分地进行学术交流。鉴于第二个特点,应该为中青年辞书专家提供更多的论坛,以利于他们的成长。未来的 21 世纪,主要靠这些同志去推进我们的事业。为此我们组织了一次中青年辞书工作者学术讨论会。这样做很有必要,我们想以后还应该举办这样的讨论会,并且采取其他办法,使更多的优秀人才涌现出来。

会可以分头开,但文章集中起来出版则更好一些。辞书的内容有很多共性,把双语的、百科的、语文的各方面文章汇为一编,可以收相互补充、相得益彰之效。我自己是从事语文辞书编纂工作的,但对百科方面的、双语方面的以及国外辞书理论等的介绍文章,都喜欢读,这对我的帮助很大、很多。这并非什么特殊的体会,我想要说的是,许多同志的体会比我深、比我多。

外语教学与研究出版社在辞书出版方面,成绩突出,受到社会各方面交口赞誉。这本论文集能够出版,能够这样快地出版,与他们的支持分不开。谨在这里表示衷心的感谢。

曹先擢

1999 年 8 月 21 日

目 录

新语境与新思路·····	陈 原	1
语文词典的词性标注问题·····	郭 锐	8
汉语辞书中词性标注引发的相关问题·····	程 荣	26
汉语语文词典标注词性的难点·····	赵大明	40
辞书的词义解释和词性标注·····	毛永波	50
对外汉语学习词典如何标注词性·····	李红印	60
浅谈语文词典词性标注问题·····	迟 铎 白玉林	70
古典文献专书辞典的词性标注问题·····	周淑萍	77
古汉语词类活用研究与辞书编纂·····	党怀兴	84
关于语文辞书词性标注的探讨·····	李志江	93
辞书与语言规范化问题·····	陈 原	100
语文规范标准与规范型字词典的编写·····	晁继周	110
规范型语文辞书的理论思考·····	李建国	116
汉语语素组合关系与辞书释义·····	苏宝荣	123
汉语词语的表达色彩与语文辞书的释义规范·····	胡中文	136
隐喻扩展与义项建立·····	毛永波	149
从词长看词典语汇单位的确定·····	周 荐	158
双字组合与词典收条·····	周 荐	164
规范型汉语词典的异形词处理问题·····	程 荣	175
辞书中标注轻声时应注意的三个问题·····	谢仁友	188
ABB 式形容词中 BB 读音的声调问题·····	李志江	197
评《现代汉语》“然”尾词中的副词·····	徐祖友	209
语文辞书使用情况调查报告·····	李志江 吕 京 王 伟	215
《现代汉法大词典》的编辑设想·····	黄建华 章宜华	227

辨析在汉英词典中的作用·····	吴光华	242
《新华字典》释义的修订·····	王楠	248
设置词典课,加强对词典用法的指导·····	姜治文 文军	256
专科辞典中名词术语的溯源角度及其模式·····	沈伟麟	263
试论中型宗教专科词典的总体设计·····	陆海龙	273
重读《中国民间秘密宗教辞典》·····	杨广霜	283

新语境与新思路^①

陈 原

1. 新的语言环境

世纪之交,我们的语言环境发生了很大的变化;到 21 世纪,它会有更大的变化。可以预想到:

- 改革开放进一步深化,与外间世界的接触更多、更频繁;
- 科学技术特别是 IT(信息工学)会有革命性的进展;
- 语言群体的社会生活节奏更加急速;
- 语言与语言之间的接触变得更容易;
- 计算机、多媒体及 CD、CD-ROM 的广泛使用;
- 第四传媒(国际互联网络)的兴起和飞速扩展。(仅仅 4 年间,我国上网用户从 1994 年到 1998 年由 2000 猛增到 1,175,000 户。想想看,这是多么快速的发展!)

凡此,都迫使我们的辞书编纂家非得睁大眼睛,注视着这许多变化,并为适应这些变化找寻和启迪新的思路。

^① 本文原发表于《中国语文》1999 年第 2 期。

2. 第四传媒的威胁

不可漠视 20 世纪 90 年代第四传媒的出现,以及它对传统辞书构成的直接威胁。所谓第四传媒,就是国际互连网络。第一传媒(报刊)、第二传媒(广播)、第三传媒(电视)对传统辞书来说,风马牛不相及,可以井水不犯河水,各自发展。但是第四传媒与它的三个先行者不同,它在时间和空间都有莫大的优越性。人们可以在几秒钟内查到几千几万里外纸上(印刷物)和网上的信息。不仅如此,如果你需要,它还可以立刻给出图像和声音,并且可以下载;而它的交叉检索功能,更是传统的纸上辞书所不能匹敌的。第四传媒的出现,确实向传统辞书发出最严重的挑战。辞书编纂家不能不正视这个事实,更不能不对此进行思考。

3. 大型辞书的命运

大型工具书(多卷本语文辞书和百科全书)无疑会首先受到冲击。近年微软公司编印(我这里用了传统的术语“编印”)的 EN-CARTA(多媒体用的百科全书光盘),给计算机用户带来了无比的便利,与此同时,肯定给许多传统的百科词典和百科全书带来了前所未有的“灾难”。通过一张或几张“可读光盘”(CD-ROM)检索所需要的信息或知识,比在几卷、十几卷、几十卷印刷物中去检索,其效率的高低是不言自明的,更不必说图像与音响了。

光盘辞书比印刷物辞书优越的条件有:体积小,容易收藏;检索快捷便利,且易于交叉检索;有图像,且能给出声音;需要时可以打印出所需要的段落;在某些条件具备时,本身还可以增补更新。

我这里说的还只是单本书物,还没有触及在网上可以查找到的许多未编入百科全书的资料。须知网络是一个无限空间,它蕴

藏着你所需要的许多未进入工具书的信息。

传统的大型多卷本工具书(印刷物)在 21 世纪的命运是不太乐观的。已经编成的这类工具书很可能都要转变为光盘,出光盘版;而在转换时需要修订,修订更需要新的思路,适应光盘特点的编纂新思路。新编这类印刷物,不是说绝对不可能,也不能说完全不需要这样做,可是我认为它的生存空间是很有限的。

此刻若编纂多卷本语文辞书,请细细考虑一下这个挑战。

4. 信息爆炸的挑战

我们的时代是一个信息爆炸的时代。在过去的千年中,每 100 年,每 50 年,或每二三十年,才会引起一次知识更新。可现在呢,知识更新大约三年到五年就会发生一次。知识信息成倍成倍地出现,科学技术术语在大量生成的同时,其中相当一部分进入日常社会生活的语料库。这样一来,导致辞书很快就会落后于时代。前些年我曾经说过,由于辞书编纂印制的时间比较长,无论哪一本辞书,一出版就过时了。这一说法虽有点夸张,但事实表明,辞书编纂印制的速度,从来赶不上语汇变化的速度。当然这是极而言之,实际上一部辞书总可以用上好几年。正因为新事物、新概念的不断出现,人们创造出新的语词,或者将某些旧语词注入新义。在现代汉语有时甚至索性就使用拉丁字母拼成的原形,其中最常见的如 VCD。新语词的不断出现,引起表现法的多姿多彩,这样一来,语言变得更加丰富了,这是语言纯洁主义者所无法阻止而又意料不及的。正因为此,辞书特别是语文辞书就更加难编了。

当今辞书的编纂者必须注意新语汇。必须经常注视着语言环境的变化,每日每时加以收集、整理和研究,筛选出在文语和口语出现的新语词和新语义。而要彻底解决问题,非把建立新语汇数据库作为辞书编辑部的首要任务不可。

5. 推陈出新的若干断想

5.1 中型/中小型辞书的生命力

社会生活是多样的,对辞书的需要也是多样的,因此辞书的规模和特点也应当是多样的。

我国在正常发展的情况下,到下个世纪中叶还只是一个中等发展水平的发达国家。可以设想,在近20年内,人们日常生活还是离不开印刷的辞书,但因为出现了多媒体、光盘、国际互连网络,它们可以担负起多卷本大部头工具书的艰巨任务,但是普通人日常生活则仍然需要随时带在身边的中型/中小型词典。(英国Collins和日本三省堂的出版物可以作证。)

不要贪大,轻薄小。电子时代产品的趋势:小即大,小胜大。困扰我们辞书编纂家的是,辞书越编越大,越修订越大。中型辞书修订版不知不觉成了大型,中外莫不如此。(试看《牛津简明》1995年出的第9版,简直吓了一跳,它变成一部大词典了!)

旧的不去,新的增加,岂不是越编越大?可知修订难矣哉!增新易,去旧难!解决的途径是依靠数据库。例如对于一部日用的现代汉语词典来说,利用50年人民日报数据库检测,根本未曾出现过或甚少出现的语词,忍痛割爱吧。但是不要随意删除。在信息时代有那么有效的新技术可资利用,千万不要按个人好恶取舍。即使一时用不上新技术,至少也得三几个人取得共识才拿起剪刀。当然,如果建立了包括文语和口语语料在内的数据库,那就能更加轻而易举地、更加科学地解决问题。

5.2 走出“教条”的迷津

近50年政治运动频繁,每个人都不知不觉将所有的一切跟政

治联系起来,一言一行几乎都走不出“教条”的迷津。辞书编纂家也不例外。人们习惯了把一切东西都跟意识形态挂钩,不挂钩就显得脱离政治,再往深处想,那就意味着持不同政见甚至反革命。到了“文化大革命”那十年,更加变本加厉,惟恐不“左”,以至竟提倡什么语文词典应当是政治教科书!回头一望,不禁哑然失笑。语言本来只是语言群体的一种交际工具,是极其重要的一种交际手段,它无疑服务于社会所有的阶级、阶层或特定集团。有些语词,由于使用的习惯,固然会有褒义或贬义的倾向,但是绝大多数语词都只能作中性的解释,强加的意识形态色彩是不必要的,有时甚至是很可笑的。走出迷津也不易,但终归要走出迷津的。

5.3 语文辞书兼容百科条目

“字+词+‘百科术语’”这个公式是本世纪上半叶我国两部大辞书(《辞源》1915,《辞海》1936)收词标准的概括。这是适应当时读书界的需要而采取的编纂方法。后人通常把这种现象叫作“语词为主,兼收百科”。公式里的“百科术语”,是指那些进入日常生活里的百科术语(即那些进入普通语词库的百科术语)。语词兼收百科的路子,走了将近一百年,受益者不计其数,证明这是可以走得通的。近年由于信息爆炸,由于生活节奏加快,更由于生活中的科技含量增加,人们在遇到不理解的或不太知道确切语义的词语时,没有功夫去寻找各种专科辞书,总希望一书在手,疑难便可迎刃而解。所以此道可以说是旧貌变新颜。

老牌的牛津系列辞书,一向都是所谓“纯粹”的语文词典,今秋出版的《新牛津英语词典》则一反原来的传统,走上我们在世纪初开始“语词为主,兼收百科”的路,这是很有趣同时又是很有意义的事。需要着重提请注意的是:一为收词(重在已经进入日常生活即进入普通语词库的科学技术新名词,而不是所有的专业术语);二为释义(重在写给非专业读者看的具有专业水平的释义)。

这些释文是由专家写成或由非专家写成而经过专家认真审阅改定的。从前那种因陋就简,由编辑部按照名词术语所用汉字的表面语义,凭印象或感觉写成的释义,往往是似是而非的或者没有接触到本质的释义,是不可取的)。

5.4 简洁流畅的释义和真实存在的例句

由于生活节奏的加速,人们需要一望而知的简洁释义。简洁就是没有废话,没有水分,没有可有可无的套话,这已成为辞书界的共识。更难的是,时代要求不用晦涩文字(有时因追求过分简洁以至使用深奥的字或词,作出模糊的定义或解说)作辞书的释义,让读者能从释义本文中直接而不是从印象中揣摩出真实的涵义。这是近年来国外辞书的趋势,我想这是很值得思考的。

辞书的条目只有释义而无用例(历来称为例证或例句),就意味着只有骨骼而无血肉。没有血肉的骨头只是一具骷髅,断无生命力。晚近辞书界提倡使用在文语或口语实际存在的文句作为用例,而不赞许辞书编纂家自己杜撰的句子(因为这往往是为证实释义中某一个义项而生硬凑成的没有生命力的句子)。因此,需要建立对话料进行比较和筛选的引用例句数据库。

5.5 词性与用法的关注

现代汉语语词特别是单音语词的词性问题,多年来是有争议的。对现代汉语的复音语词标注词性也许并不困难,但是要作为词而不是作为词素的单字标注词性,可能是不很容易的,时常会有不同的意见。我在20世纪80年代曾经支持过不标词性的观点。近年由于接触日本的语言学家和汉学家,我稍稍改变了自己的看法。他们认为,日本学生一般是先接触英语语法的,从那里学会了词性,因此在学习汉语时,如果语文辞书标注词性,会使学习过程更加有效。这个观点动摇了我先前的主张。我想,在标注词

性的同时,可以联系到特定的用法。对某些常用词语,或构词力很强的语词标注词性,也许可以连同标注这一特定词性的语词在实际应用中的范例(即平常说的“用法”)一起来考虑。

在考虑这个问题时,首先牵涉到口语或文语的问题。历来编纂辞书,着重书面语,但国际上近来的趋势是加大了对口语的收集、分析和筛选。口语的变化常常比文语快——出现得快,消亡得也快。口语语料的重要性不容忽视。

其次牵涉到多媒体问题。这就是说,在语文辞书编纂时,无妨多考虑一下多媒体的因素。我是说,目前的语文辞书在排印技术,特别是如何排印才能更加便于检索,充分发挥印刷物辞书的交叉检索功能等等,都需要打破陈年老法,锐意革新。

至于语文辞书编辑部需要建立怎么样的语词数据库问题,是一个很重要却很复杂的问题,需要详细讨论,本文就不涉及了。

以上断想,很粗浅,很抽象,不全面,不准确,说服力不大,写出来聊供辞书编纂家们实际操作前后做参考。

语文词典的词性标注问题^①

郭 锐

引 言

本文讨论词典标注词性的必要性、标注词性的可能性和困难、现代汉语的内部分层和词性标注、词性标注应注意的问题等四方面问题。

本文所依据的汉语词类体系是朱德熙、陆俭明、郭锐承担的国家七五社科项目“现代汉语词类研究”的体系(见下页图1)。词类按层级划出,基本词类共20个,其中19类根据语法功能划出,代词是特殊类,不是根据语法功能划出的,在功能上分别相当于动词、名词、时间词、处所词、数词、数量词、副词。

各类词举例如下:

- (1) 动词:吃、洗、跑、休息、想、病、坐、有、是、来、能、可以、完成、思考。
- (2) 形容词:高、短、大、晚、干净、认真、伟大、不幸、有趣、可笑、结实、相同。
- (3) 状态词:雪白、甜丝丝、黑咕隆咚、轰轰烈烈、优良、酷热、瘦高、皑皑、旖旎。

^① 本文原发表于《中国语文》1999年第2期。

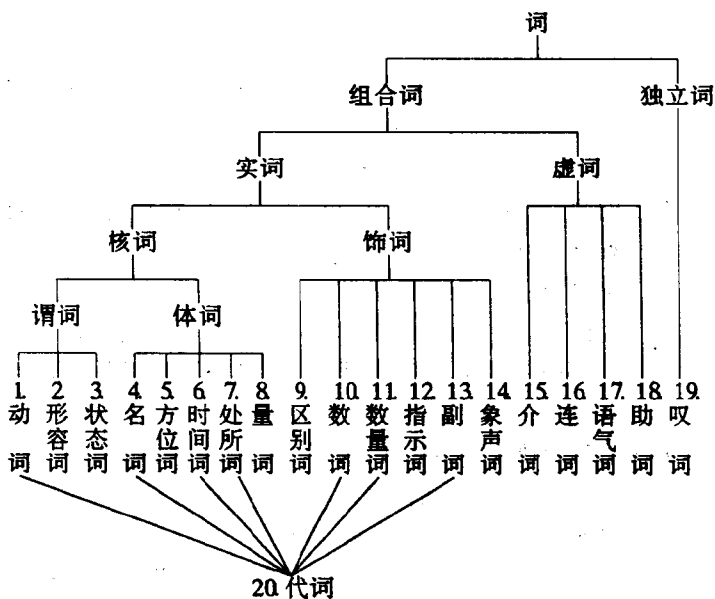


图1 “现代汉语词类研究”体系简介

- (4) 名词: 石头、文化、国家、人民、船只、时间、钟头、长江、北京、孔子、学校。
- (5) 方位词: 前、上、里、左、南、下面、后头、以前、周围、旁边、附近、对面。
- (6) 时间词: 今天、去年、上午、刚才、过去、春节、正月、最近、拂晓、星期天。
- (7) 处所词: 当地、原处、街头、野外、一旁、乡下、民间、远处、基层。
- (8) 量词: 个、张、斤、次、天、年、分钟、点、些、种、团、滴、杯、瓶、批、套。
- (9) 区别词: 高等、公共、亲爱、民用、日常、随机、袖珍、现行、

野生、业余、主要。

(10) 数词:一、二、两、三、十、百、千、万、亿、半、几、数、多、诸。

(11) 数量词:一切、大量、不少、所有、大批、部分、个把、少许、
俩、片刻、许久。

(12) 指示词:这、那、每、其他、任何、另、惟一。

(13) 副词:很、都、只、也、又、就、不、赶紧、常常、正在、亲自、
难道、究竟。

(14) 象声词:啪、叮当、哗啦。

(15) 介词:把、被、从、对、在、按照、比、跟、向、由、凭。

(16) 连词:和、或者、并、而、不但、而且、虽然、但是、即使、况
且。

(17) 语气词:吗、呢、啊、叭、来着、罢了。

(18) 助词:了、着、过、的、地、得所、等、似的。

(19) 叹词:啊、唉、喂、哎哟、哼、哎呀。

(20) 代词:我、你、他们、谁、什么、哪里、几、多少、怎样、怎么
样、这儿。

1. 标注词性的必要性

关于词典标注词性的必要性,陈瑞国(1994)有较全面的讨论,这里作一些补充。

1.1 标注词性有助于注明词的用法

词典不仅要注明词义,还要注明词的用法。标注词性就是注明词的用法的最有效的手段之一。这方面大家讨论较多,这里不再讨论。

1.2 标注词性有助于词的义项分合的确定或发现新义项

词类划分以词的同一性为基础,分析词性(也就是充分考虑词的用法)可为分析词义提供一个新的角度,弥补单纯的词义分析的不足。下面举例(例子中凡未注明出处的都是《现代汉语词典》的例子):

- (1) 结果:在一定阶段,事物发展所达到的最后状态:优良的成绩,是长期刻苦学习的~|经过一番争论,~他还是让步了。这里的第一个例句中的“结果”是名词,但第二个例句中的“结果”是连词,因此“结果”应分两个义项。
- (2) 较:①比较:~一~劲儿|工作~前更为努力|用~少的钱,办~多的事。①这三个例子中的“较”词性都不同:在“~一~劲儿”中是动词,在“工作~前更为努力”中是介词,在“用~少的钱,办~多的事”中是副词。应分立三个义项:①〈动〉较量②〈介〉比③〈副〉较为,相对地。
- (3) 火:④(~儿)比喻暴躁或愤怒:……心头~起|他~儿了。“心头火起”中“火”是名词,“他火儿了”中“火儿”则是动词,所以应把④分为两个义项:⑤〈名〉怒气⑥〈动〉发火,发怒。
- (4) 胡说:⑦瞎说:信口~。⑧没有根据的或没有道理的话:这纯属~,不必理会。这里⑦是动词,⑧按释义是名词,但实际上,“这纯属~”一类用法也是动词的一种用法,如:这是(纯属)诈骗、这是(纯属)胡闹,这是(纯属)狡辩。因此,这两个义项应合,删除名词义项。
- (5) 纪念:⑨用事物或行动对人或事表示怀念:用实际行动~先烈。⑩用来表示纪念的(物品):~品|~碑|~塔。这

① 陈瑞国已在1994年举过这个例子。

里①是动词,②按释义是区别词,但实际上是动词性成分做定语,同类用法如:学习时间|化妆品|消费品。所以,①、②应合。

- (6) 一切:①全部的:调动~积极因素。②全部的事物:人民的利益高于~。“一切”是数量词,数量词有转指事物作主宾语的特点,如:

a. 许多题都不会——许多都不会

b. 买了俩馒头——买了俩

因此,②应看成是①的一种用法,①、②应合。

- (7) 智慧:辨析判断、发明创造的能力:人民的~是无穷的|领导干部要善于集中群众的~。从释义上看,“智慧”是名词,但我们发现还有一些用法不能看作名词:

a. 中华民族是一个勤劳智慧的伟大民族,在世界科技史上曾留下光辉灿烂的业绩。(《人民日报》1995年1月13日)

b. 你说咱古代劳动人民怎么就那么勤劳智慧?(王朔《你不是一个俗人》)

这里的“智慧”是形容词。实际上,在古代、近代汉语中,“智慧”一直有形容词用法:

c. 若使之治国家,则此使不智慧者治国家也。国家之乱,既可得而知已。(《墨子·尚贤中》)

d. 若论这个小姐模样儿,聪明智慧,根基家当,倒也配的过。(《红楼梦》第29回)

因此,“智慧”应增加一个义项:●(形)聪明,有智慧。

- (8) 放松:对事物的注意或控制由紧变松:~警惕|~肌肉|~学习就会落后。这里的“放松”是动词。“放松”还有形容词用法:

a. 葛菲/顾俊有一局垫底,打得很放松,比分始终领先,